

21 - I Want to Rebuild the House

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:49] ---

Let's go full throttle.

[02:15] ---

So fun.

[02:17] ---

You are so fun.

[02:21] ---

More! Let's do more of this!

[02:25] ---

I have never had so much fun!

[02:29] ---

What is that guise of yours?

Hurry up and transform.

[02:33] ---

I want to continue this.

[02:35] ---

Crap!

[02:36] ---

Takakura already went full throttle once
so he can't transform anymore!

[02:40] ---

It's not over yet.

Nobody intervene, please!

[02:42] ---

Grandma! We gotta help Okarun, so—

[02:44] ---

Is that all right? If we intervene, that means
we're going to exorcise the Evil Eye.

[02:50] ---

Whatcha gonna do?

Want Seiko and the others to help out?

[02:57] ---

Your knees are shaking.

[03:00] ---

It's all you can do to stay standing.

[03:10] ---

Hurry up. I hate having to wait!

[03:14] ---

Hurry up and transform and fight me!

[03:18] ---

No way. I don't want to bully weaklings.

[03:24] ---

You can't beat me.

[03:26] ---

I was convinced from our fight just now.

So I'm not fighting you anymore.

[03:30] ---

How dare you!

Who are you calling weak?

[03:32] ---

I! Am! Strong!

[03:35] ---

- Weak.

- Strong. Strong!

[03:38] ---

Weak, so weak.

[03:41] ---

Strong!

[03:43] ---

I wouldn't mind taking you on
if you became stronger.

[03:46] ---

What? I will become even stronger!

[03:49] ---

But I don't wanna go at it
against someone who'd fight others.

[03:53] ---

If you're gonna fight,
I want you to only fight me.

[03:56] ---

Yup, yup.

[03:56] ---

Fine! I will fight only you!

[03:59] ---

But you said you were going
to kill all humans, so I can't trust you.

[04:05] ---

I said, I am only going to fight you!

[04:08] ---

But I'm busy with school.

I wouldn't mind fighting every so often.

[04:11] ---

No way! I want to fight
every second of every day!

[04:15] ---

Then, once a week. If you can't accept
these conditions, I won't do it.

[04:18] ---

- This is unfair! You are unfair!
- Master, that's...

[04:22] ---

This is great.

[04:24] ---

Sheesh, you turds are a handful.

[04:27] ---

Turbo Granny, what's going on?
What were you scheming with Okarun?

[04:32] ---

He started saying some troublesome crap.

[04:35] ---

Said he wants to be Evil Eye's playmate.

[04:40] ---

When I previously fought Evil Eye,

[04:42] ---

he said he wanted
to take playing seriously.

[04:45] ---

I don't know the reason,

[04:46] ---

but for Evil Eye, murdering
is the same thing as playing around.

[04:51] ---

You said so yourself, Turbo Granny,
that Evil Eye is just like a newborn baby.

[04:56] ---

If that's true, then he just wants to simply
have fun playing around.

[04:59] ---

If I can overwhelm Evil Eye,
his attention will be concentrated on me.

[05:04] ---

Then he won't harm Miss Ayase
and the others anymore.

[05:09] ---

If I can become stronger, then I might
be able to become friends with Evil Eye.

[05:18] ---

Then...

[05:19] ---

Outside of fighting me,
you won't kill any people.

[05:21] ---

We'll have one fight
every Tuesday after school.

[05:24] ---

Does this sound good?

[05:25] ---

Hold on a second!

[05:29] ---

These guys want to kill off all humans,

[05:32] ---

so they're saying
they can't agree to that promise.

[05:35] ---

Until I butcher you, hold on to this.

[05:39] ---

All right.

We'll keep it stored safely.

[05:42] ---

I want to kill you as soon as I can.

So fun!

[05:50] ---

Okarun, I...

[05:53] ---

You didn't hurt anyone.

[05:55] ---

From now on,
nobody will get hurt anymore.

[05:58] ---

You'll return to a normal life.

[06:01] ---

Okarun.

[06:02] ---

Nice weenie!

[06:06] ---

Why is everyone so put off?

[07:41] ---

I will take responsibility and store
this cursed item at my shrine.

SIGN EPISODE 21

I WANT TO REBUILD THE HOUSE

[07:46] ---

Be careful. If anything happens,
contact me right away.

[07:50] ---

Understood.

[07:52] ---

We'll visit again someday.

[07:53] ---

Next time, make sure
you have a Tsuchinoko in the shrine.

[07:56] ---

I can't promise you that, but I'll be
a sleeping bag BooTuber!

[08:02] ---

Sounds good.

[08:03] ---

See you.

[08:08] ---

See ya, Manjiro!

[08:10] ---

Don't let the curse cause an accident!

[08:13] ---

Ms. Ayase!

[08:16] ---

Thank you for all the trouble
that you've gone through!

[08:18] ---

Jiji's mom.

[08:20] ---

I'm afraid I can't say my care
was entirely the best. I apologize.

[08:24] ---

Oh no.

[08:26] ---

She's being polite!

[08:28] ---

She's acting properly.

[08:29] ---

Hey, why're you being so bashful?

[08:32] ---

Stop that.

[08:35] ---

Jiji, continue your training to unleash
your chi. The curse still remains.

[08:40] ---

If something happens,
make sure to visit us right away.

[08:44] ---

Okay!

[08:47] ---

Everyone, I'm sorry
to have caused so much trouble!

[08:50] ---

I will never forget your kindness!

[08:52] ---

Pay us back.

[08:53] ---

Don't worry about it. See ya tomorrow.

[08:58] ---

Thank you so much!

[09:03] ---

Man, I'm tired. Takakura,
we should head home, too.

[09:08] ---

Okarun and Aira,
thank you to you, too!

[09:12] ---

No, thank you for housing us for so long.

[09:14] ---

M-Miss Ayase, I'll see you tomorrow.

[09:18] ---

Is that all?

[09:19] ---

Um, was there anything else?

[09:26] ---

Is that all?

[09:28] ---

Jab, jab.

[09:36] ---

What are you doing to Takakura?

[09:38] ---

Shut up, ugly skank!
You hurry on home!

[09:40] ---

What was that? You swine!

[09:42] ---

Miss Shiratori, let's go home!

[09:45] ---

Damn you! Never come back here!

[09:47] ---

As if I would, you swine!

[09:49] ---

Oh boy. That was so scary,
wasn't it, Takakura?

[09:51] ---

Oh man, it's all quiet here now.

[09:59] ---

So this is what it feels like
when your mind goes blank.

[10:04] ---

I guess we'll head to the super bathhouse.

[10:06] ---

Hurray!

[10:08] ---

What about me?

[10:09] ---

We're all going.

[10:11] ---

Hurray!

SIGN KAMIGOE STATION

SIGN NATURAL HOT SPRINGS

SIGN NATURAL HOT SPRINGS

[10:38] ---

Thank you very much!

[10:41] ---

Man, it's cold.

[10:43] ---

We warmed up only to get cold again.

[10:46] ---

Wait, what are we gonna do
about the house?

[10:48] ---

We gotta rebuild it. No other choice.

[10:49] ---

We have the money?

[10:51] ---

Nope. That super bathhouse
was our last banquet.

[10:55] ---

You're joking!

[10:56] ---

We can go to hell now for all I care.

[10:58] ---

I just started my part-time job,
so I don't have any money.

[11:01] ---

Who asked you for money?
I'm not relying on your part-time wages.

[11:07] ---

So pompous!

[11:08] ---

You're always acting tough.

[11:10] ---

Everyone was sleeping over, so why
didn't you collect expenses for their stay?

[11:14] ---

Like I need any of that.

[11:15] ---

Don't act tough.

[11:19] ---

Don't overexert yourself, okay?

[11:21] ---

Don't underestimate your Granny.

[11:23] ---

But what should I do
about the Bakatono DVDs?

[11:28] ---

I lost all of my Ken-san stuff, too!

[11:41] ---

What the hell are you, punk?

[11:42] ---

You're on private property!

[11:44] ---

Where are you from, moron?

[11:49] ---

Miss Ayase, hold on a second!

[11:52] ---

Hey! You're all back.

[11:54] ---

I got worried about your house,

[11:56] ---

so Miss Shiratori and I
visited Mr. Mantis on the way home.

[11:59] ---

We asked him if he could help out
with rebuilding the house.

[12:03] ---

And he introduced us
to his friend Mr. Ludris.

[12:06] ---

No way! I'm so sorry!

[12:09] ---

He's saying it was an honor to be kicked
by a beautiful lady, deez.

[12:14] ---

No, he's pissed.

[12:15] ---

He is a construction specialist, deez.

[12:19] ---

Leave it to him, and the rebuilding
will be done in a jiffy, deez.

[12:22] ---

I'm sorry, but he's been looking pissed

the whole time.

[12:24] ---

You're usually really busy.

Go home and play with your kid.

[12:29] ---

I've always been wanting to repay
my gratitude to you, Lady Seiko, deez!

[12:34] ---

I've only been causing trouble myself,
so I want to do something for you.

[12:38] ---

You too. You're barely standing up
so don't wander around so much.

[12:44] ---

Hurry on back home.

[12:46] ---

But you're also in a tough spot
right now, right?

[12:52] ---

- I'm not.

- We very much are.

[12:56] ---

If you insist on helping out,
then do as you like.

[12:59] ---

I'm sorry, but can I ask you to?

[13:02] ---

- Of course, deez!

- Yes!

[13:05] ---

He's still pissed?

[13:07] ---

Ta-la-la, ta-dah!

[13:11] ---

Here.

[13:13] ---

We'll use this nanoskin for construction.

[13:16] ---

It's easy to use.

[13:18] ---

Place the nanoskin somewhere,
and shape it like a clay figure.

[13:24] ---

And you can make anything you like, deez.

[13:32] ---

You can make anything, deez.

[13:34] ---

What? Wicked!

Let me make something, too!

[13:36] ---

What the hell is this?

[13:38] ---

The nanoskin is made up of
ultra-high-density nanomachines, deez.

[13:43] ---

What is this? It feels crunchy!

[13:45] ---

By the way, it's a shape-memory alloy.

[13:47] ---

Even if it breaks, the nanoskin
will restore itself back to the original form.

[13:53] ---

Have a solid image in your head
of what you want to make, deez.

[14:00] ---

The nanomachine will catch
the electric signals from your brain,

[14:03] ---

and form the shape
exactly like you imagine it.

[14:09] ---

I see. This is great.

[14:42] ---

Thanks, Kappa. You saved my ass.

[14:44] ---

It was nothing, deez.

[14:47] ---

I'll do anything for Lady Seiko, deez!

[14:59] ---

Mr. Ludris is also saying it was an honor
to be able to assist a beauty.

[15:04] ---

You don't understand
what he's saying, do you?

[15:06] ---

Thank you, Okarun. You too, Aira.

[15:10] ---

Man, I'm sleepy. Let's hurry on home.

[15:12] ---

I'm glad your home is all fixed up.

[15:15] ---

It kinda felt like my own home, so
it made me uneasy when it wasn't all right.

[15:23] ---

Indeed.

[15:24] ---

It became a hangout for all sorts
of people before I knew it.

[15:29] ---

We gotta protect it.

[15:34] ---

Come by again anytime!

[15:40] ---

Okay!

[15:42] ---

Thanks, everyone! Come by again!

[15:45] ---

I totally love all you guys!
You guys are lifesavers!

[15:49] ---

We gotta pay this favor back.

[15:52] ---

But for today,
I won't be able to make lunch.

[15:55] ---

It's fine. Sleep in.

[16:00] ---

Jin! You're slow!
Bang! Bang!

[16:02] ---

Mom! It's dangerous if you poke
your head out the window!

[16:06] ---

More like, let me hop on!

[16:11] ---

Dear, try to keep it down.

[16:18] ---

Okay, we're here!

[16:20] ---

All right, Honey, let's do this!

[16:22] ---

Dear, please be quiet.

[16:24] ---

Good morning!

[16:26] ---

The entire Enjoji household has come
to rebuild the house!

[16:30] ---

Dear, please keep it down.

[16:32] ---

Huh? It's not broken anywhere.

[16:36] ---

Oh, Momo!

[16:40] ---

Grandma's asleep.

[16:43] ---

I'm sorry for all kinds of reasons.

[16:45] ---

Don't worry about it.

[16:47] ---

More like, how's Evil Eye doing?

[16:49] ---

Actually, about that...

[16:51] ---

I've turned into Evil Eye a few times.

[16:54] ---

Oh, Evil Eye didn't do anything.

He's really keeping that promise!

[16:58] ---

For real?

[16:59] ---

I don't know if it's because of the training,
but I feel a connection with Evil Eye lately.

[17:04] ---

His excited emotions
get transmitted to me or something.

[17:08] ---

It's not just hatred. I think he's
enjoying this a surprising amount.

[17:15] ---

I see.

[17:16] ---

Well, if something happens, come visit us.

[17:24] ---

Hey, Momo.

[17:26] ---

Are you in love with anyone?

[17:49] ---

Hold up, you look way too disturbed!

[17:51] ---

Nuh-uh! Not at all!

Your words didn't affect me at all!

[17:56] ---

H-Hold up!

You're badmouthing me now!

[17:59] ---

Oh! Enjoji!

[18:01] ---

It's been a while!

[18:03] ---

You've been absent from school
for some time. What happened?

[18:05] ---

I was staying home with hopes
of making my cuties all antsy!

[18:09] ---

What's up with that?

[18:11] ---

Go get 'em, you flashy guy.

[18:13] ---

Enjoji, this is the new Pompy flavor!

[18:16] ---

Wanna try?

[18:17] ---

Hold on a sec!

[18:19] ---

You're wearing clothes?

[18:20] ---

Where is this place?

[18:22] ---

What'd you think of the taiyaki flavor?

[18:26] ---

I'll butcher you. This is all too tasty.

[18:33] ---

Come on, Jiji. That joke
is totally not popular right now.

[18:36] ---

Oh, it's you.

Do you want to be butchered?

[18:39] ---

I said it's not popular!

[18:41] ---

Your timing is terrible right now,
so can you go back to Jiji?

[18:44] ---

No way. This is incredibly tasty.

[18:46] ---

What, Momo? You being lovey-dovey
this early in the morning?

[18:49] ---

As if!

[18:53] ---

That's mine!

[18:55] ---

What is?

[18:59] ---

Hey, it's Jiji!

[19:00] ---

You finally decided to join the soccer team?

[19:11] ---

Amazing!

[19:12] ---

Get back here!

[19:18] ---

I told you to stop!

SIGN WARM SOLD OUT

[19:25] ---

Damn it, all the hot stuff is sold out.

[19:27] ---

Hurry up and give me
that tasty drink from earlier.

[19:30] ---

I thought I'd let him drink something warm
and get him back to normal.

[19:39] ---

I have no choice.

[19:41] ---

At least, it doesn't seem like
he'll attack people.

[19:44] ---

I guess I'll just see how things go.

[20:16] ---

What are you writing?

[20:19] ---

All those I want to butcher!

[20:21] ---

Whoa, whoa, whoa! Quiet!

[20:23] ---

Hey, Enjoji!

[20:25] ---

Who do you want to butcher
in the middle of class?

[20:29] ---

All humans!

[20:32] ---

He's kinda hooked on this one joke.

[20:34] ---

I told you that's not popular, you turd!

SIGN TANUKI UDON

SIGN SHOYU RAMEN

SIGN TEMPURA BOWL

SIGN CURRY RICE

SIGN COLD NOODLES IT'S COLD! AVAILABLE

[20:38] ---

What? You're kidding me!
The hot food is all sold out?

[20:41] ---

I'm sorry,
I'm sold out of most things today.

[20:50] ---

Wait, wait!

[20:52] ---

Tasty.

[20:53] ---

Here, use chopsticks.

[21:17] ---

Baby steps, I guess.

[21:19] ---

Hey, did something happen to Jiji?

[21:22] ---

Like what?

[21:23] ---

Was he the type to say butcher and stuff?

[21:25] ---

Maybe he had a change of character.

[21:27] ---

I know! Maybe the ghost from the housing
complex is possessing him!

[21:30] ---

What now?

[21:31] ---

Maybe he has a golden ball on him!

[21:34] ---

Wait, what? How do you know
about the golden ball?

[21:36] ---

Oh, right. You don't have
a smartphone right now.

[21:39] ---

It's a hot topic in the group right now.

[21:42] ---

The ghost in the housing complex.

[23:25] ---

I see you. I see you, my enemy.

[23:32] ---

I'm talking to you.

[23:37] ---

Momo, is something on your mind?
Leave it to me!

[23:39] ---

Next episode, "The Secret Art of Being Attractive." C'mon baby! Foo!

SIGN EPISODE 22 THE SECRET ART OF BEING ATTRACTIVE

[23:42] ---

Man, my head hurts.

[23:43] ---

Here's some painkillers!
It tastes like takoyaki!

[23:45] ---

I wanna ice this guy's head.

[23:46] ---

Miss Ayase! Please take these instead!

[23:48] ---

- Thanks.
- I made it with nanoskin!

[23:50] ---

Like I'd want to take anything like that!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:11:43 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:11:43 UTC by whimsee